

**Latin***Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



*English and Latin*

## English translation

(Donal Kerr, *Colin*, Dublin, 2000, S. 140): **The Fourvière-Promise**

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.

All for the greater glory of God and the honour of Mary the mother of the Lord Jesus.

We the undersigned, striving to work together for the greater glory of God and the honour of Mary the mother of the Lord Jesus, assert and make known our sincere intention and firm will of consecrating ourselves, as soon as ever it is opportune, to founding the most holy congregation of Marists.

That is why by this present act and our signatures we irrevocably dedicated ourselves and all we have, insofar as we are able, to the society of the Blessed Virgin Mary, and we do this neither childishly nor lightly, nor from any human motive or hope of temporal gain; but seriously, having taken timely counsel and weighed all before God, solely for the greater glory of God and the honour of Mary, mother of the Lord Jesus.



We pledge ourselves to endure all sufferings, labours, inconveniences, and, if needs be, torture because we can do all things in him who strengthens us, Jesus Christ: to him we promise faithfulness in the bosom of our most holy mother, the Roman Catholic Church, and adhering to its supreme head the Roman pontiff with all our force; also to our very reverend bishop, our ordinary; that we may be good ministers of Jesus Christ, nourished by words of faith and wholesome doctrines which, by his grace, we have received; confident that under the reign of our most Christian king, which is favourable to peace and to religion, this special institute will see the light of day.

We solemnly promise that, under the most august name of Mary and with her help, we shall spend ourselves and all we have in saving souls by whatever way possible; all this is, however, subject to the wiser judgment of our superiors.

Praised be the holy and immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. Amen.